

- Ⓟ **Manual de operação**
Tupia eléctrica
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Fresadora eléctrica
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης για**
φραιζα επάνω επιφανείας

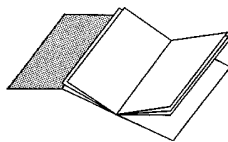
Einhell[®]
 **bavaria**

2

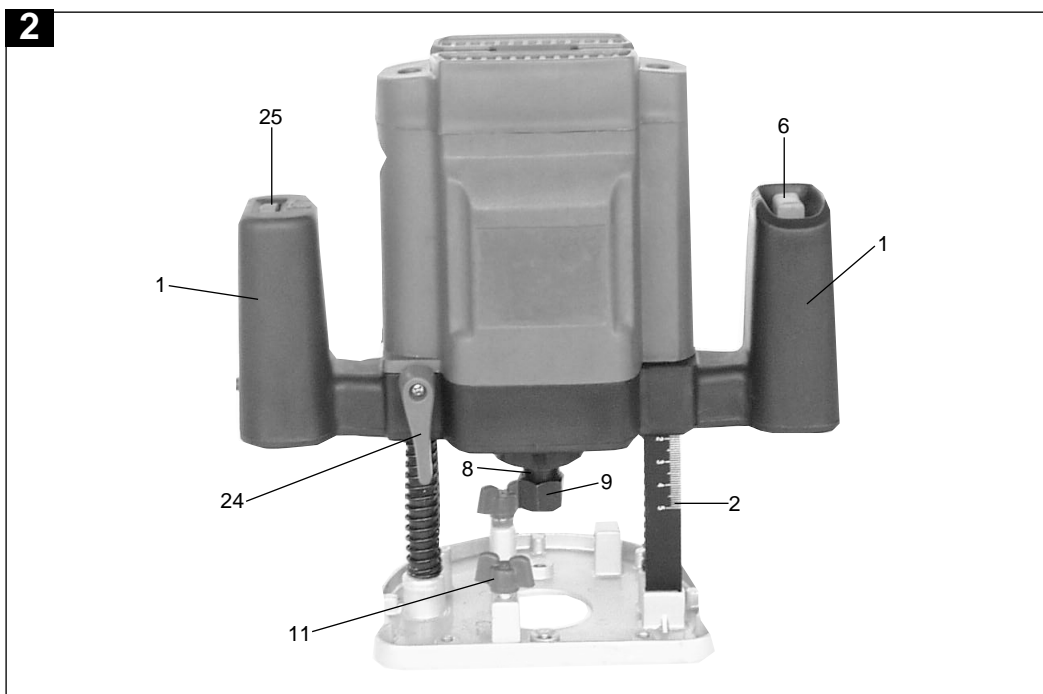
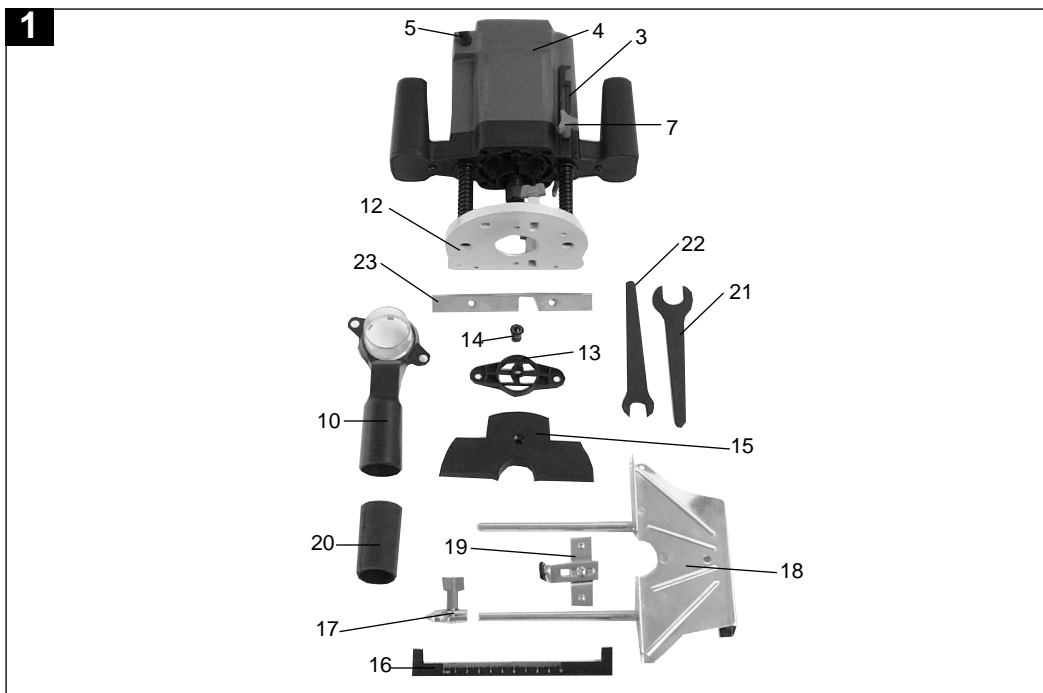
CE

Art.-Nr.: 43.502.00

BOF 700



- Ⓔ Desdoble as páginas 2-3
- Ⓟ Por favor, desdoble las páginas 2 y 3
- ⒼⓇ Παρακαλούμε ξεδιπλώστε τις σελίδες 2 - 3



P

1. Descrição do aparelho (fig. 1 e 2)

- 1 Punho
- 2 Escala
- 3 Limitador de profundidade
- 4 Caixa do motor
- 5 Cabo de ligação à rede eléctrica
- 6 Interruptor para ligar/desligar
- 7 Parafuso de orelhas
- 8 Árvore
- 9 Porca de aperto
- 10 Tubuladura de aspiração Ø 36 no interior (peça sobressalente nº: 43.502.00.07)
- 11 Parafuso de orelhas
- 12 Patim da tupa
- 13 Casquilho de guia Ø 12 (peça sobressalente nº: 43.502.00.03)
- 14 Porta-fresa Ø 8 e Ø 6 mm (peça sobressalente nº: 43.502.00.02)
- 15 Patim de assento (peça sobressalente nº: 43.502.00.04)
- 16 Escala (peça sobressalente nº: 43.502.00.11)
- 17 Ponta de compasso (peça sobressalente nº: 43.502.00.09)
- 18 Guia paralela (peça sobressalente nº: 43.502.00.12)
- 19 Rolete de guia (peça sobressalente nº: 43.502.00.10)
- 20 Adaptador de aspiração (peça sobressalente nº: 43.502.00.08)
- 21 Chave de bocas tamanho 19 (peça sobressalente nº: 43.502.00.06)
- 22 Chave de bocas tamanho 14 (peça sobressalente nº: 43.502.00.05)
- 23 Encosto universal (peça sobressalente nº: 43.502.00.01)
- 24 Punho de aperto
- 25 Regulador da velocidade de rotação

2. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V - 50 Hz
Consumo de energia:	700 Watt
Ralenti:	16.000 - 28.000 rpm
Altura de curso:	32 mm (profundidade de fresagem)
Porta-fresa:	Ø 8 e Ø 6 mm
para fresa perfis, máx.	Ø 40 mm
com isolamento protector	
Peso	3,3 kg
Nível de pressão sonora LWA	93 dB(A)
Nível de potência sonora LPA	103 dB(A)
Vibração	7,1 m/s ²

3. Utilização conforme com as especificações

A tupa é especialmente indicada para processar madeira e plástico e ainda para cortar nódulos, fresar ranhuras, elaborar entalhes, copiar curvas, inscrições, etc.

A tupa não deve ser usada para processar metal, pedra, etc.

A máquina só deve funcionar para os fins a que se destina.

Qualquer outra utilização não é conforme com as especificações. O fabricante não se responsabiliza por danos ou ferimentos daí resultantes, sendo o risco assumido integralmente pelo utilizador ou pelo operador.

4. Notas importantes

Leia atentamente as instruções sobre o modo de emprego e respeite as indicações nelas contidas. Utilize correctamente o aparelho de acordo com estas instruções sobre o modo de emprego e respeite as indicações de segurança. Guarde-as juntamente com a tupa.

Indicações de segurança

- Ligue a máquina à corrente só quando esta estiver desligada.
- Utilize dispositivos de aperto para impedir que a peça a trabalhar escorregue.
- Coloque sempre o cabo atrás da máquina.
- Antes de proceder a quaisquer trabalhos na máquina, retire a ficha da tomada.
- Verifique se a tupa está bem assente antes de a colocar em funcionamento.
- Trabalhe sempre em locais onde possa assegurar o seu equilíbrio.
- A fresagem tem de ser sempre feita no sentido inverso ao das rotações (contramarcha) da fresa.
- A imersão na peça só deve ser feita com a fresa a funcionar.
- Conduza a tupa sempre com as duas mãos.
- As rotações máximas indicadas para a fresa não podem ser ultrapassadas.
- Tenha atenção ao momento de reacção da máquina, sobretudo quando a fresa encravou.
- Depois de terminado o trabalho, deixe que a máquina volte à posição inicial.
- Use apenas fresas correctamente afiadas.
- Aperte a fresa por aderência.
- De acordo com o material, no caso de grandes profundidades de fresagem, trabalhe por etapas.
- O nível de ruído no local de trabalho poderá ultrapassar 85 dB(A). Neste caso, torna-se necessário tomar medidas de protecção sonora para o operador. O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo a ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- valor das vibrações emitidas foi determinado segundo a ISO 8662-8.

5. Antes da colocação em funcionamento

- Todas as tampas e dispositivos de segurança têm de estar bem montados antes da colocação em funcionamento.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da chapa de características coincidem com os da rede eléctrica.

6. Montagem e operação

Atenção!

Sempre que proceder a qualquer montagem ou trabalho de regulação, desligue a ficha da tomada.

A.) Montagem da tubuladura de aspiração (fig. 3)

Atenção! Por razões de saúde, é estritamente necessário um dispositivo de aspiração do pó.

Com os dois parafusos de cabeça escareada (a), fixe a tubuladura de aspiração (10) ao patim da tupa (12).

A tubuladura de aspiração pode ser utilizada nos aparelhos de aspiração (aspiradores) com uma mangueira de aspiração de (38 mm.

No caso de outros diâmetros, é preciso utilizar o adaptador de aspiração (20).

B.) Montagem da guia paralela (fig. 4)

- Introduza o eixo guia (a) da guia paralela (18) nos orifícios (b) do patim da tupa (12).
- Regule a guia paralela (18) para a medida pretendida e aperte-a com os parafusos de orelhas (11).
- Coloque a escala (15) sobre o eixo guia (a).

C.) Montagem do rolete de guia (fig. 5)

- Com os dois parafusos (a), fixe o rolete de guia (19) à guia paralela (18).
- Insira a guia paralela (18) no patim da tupa (12).
- Coloque a máquina sobre o material.
- Coloque o rolete de guia (19) na aresta do material e regule-o para a distância pretendida.
- Fixe a guia paralela (18) com os parafusos de orelhas (11).
- Ligue a máquina, baixe a fresa e conduza o rolete de guia (19) ao longo da aresta do material, exercendo uma ligeira pressão.
- Desligue a máquina e volte a colocá-la na posição inicial.

D.) Montagem da ponta de compasso (fig. 6)

- Introduza a ponta de compasso (17) no eixo guia (a) da guia paralela (18) e fixe-a com o parafuso de orelhas (b).

Atenção: tem de rodar a guia paralela de forma a que o encosto aponte para cima.

- Coloque a ponta de compasso sobre o material.
- Regule para o raio pretendido deslocando a guia paralela (18) e fixe-o com os dois parafusos de orelhas (11).
- Ligue a máquina
- Depois de afrouxar o punho de aperto (24), desloque a máquina lentamente para baixo, até ao encosto (ver o ponto I).
- Fresar com um avanço regular ranhuras, ressaltos, etc. Para tal, conduza a máquina com as duas mãos.
- Depois de terminado o trabalho, volte a deslocar a máquina para cima.
- Desligue a máquina.

E.) Montagem do casquilho de guia (fig. 7/8)

- Com os dois parafusos de cabeça escareada (f), fixe o casquilho de guia (13) ao patim da tupa (12).
- O casquilho de guia (13) é conduzido com o anel de guia (b) ao longo do gabarito (c).
- A peça (d) tem de ser maior do que a diferença entre a „aresta exterior do anel de guia“ e a „aresta exterior da fresa“ (e), para se obter uma cópia exacta.

F.) Montagem do patim de assento (fig. 9)

- Monte o patim de assento (15) na parte de baixo do patim da tupa (12) com o parafuso de cabeça escareada (c).

O patim de assento pode ser usado para fresar ao longo de gabaritos com raios maiores.

G.) Montagem do encosto universal (fig. 8)

- Aparafuse a régua de encosto pretendida (a) ao encosto universal (23).
- Monte o encosto universal (23) ao patim da tupa (12) com os dois parafusos (b).

H.) Montagem da ferramenta de fresar (fig. 10)

Atenção: tire a ficha da tomada!

- Insira o porta-fresa (14) na árvore (8).
- Aperte ligeiramente a porca de aperto (9) sobre a árvore.
- Coloque a ferramenta de fresar (a) no porta-fresa (14)


P

- Segure a árvore (8) com a chave de bocas (22)
- Aperte a porca de aperto (9) com a chave de bocas (21)

Atenção: antes da colocação em funcionamento, volte a retirar as ferramentas de regulação e montagem.

- Para retirar a ferramenta de fresar, proceda pela ordem inversa.

I.) Regulação da profundidade de fresagem (fig. 11)

- Coloque a máquina sobre a peça a trabalhar.
- Afrouxe o parafuso de orelhas (7) e o punho de aperto (24).
- Desloque lentamente a máquina para baixo, até a fresa tocar na peça.
- Aperte punho de aperto (24).
- Regule o limitador de profundidade (3), utilizando a escala (2), para a profundidade de fresagem desejada e fixe-o com o parafuso de orelhas (7).
- Carregue no interruptor para ligar/desligar (6) para ligar a máquina.
- Com o regulador da velocidade de rotação (25), ajuste as rotações necessárias para a ferramenta de fresar.
- Volte a afrouxar o punho de aperto (24) e baixe a fresa para efectuar o processo de fresagem.
- Depois de terminado o trabalho, a máquina tem de voltar à posição inicial.
O número de rotações da tupia depende do material a fresar, da velocidade de avanço e da ferramenta de fresar utilizada.

J.) Direcção de fresagem (fig. 12)

- A fresagem tem de ser sempre feita no sentido inverso ao das rotações (contramarcha) da fresa. Caso contrário, subsiste o perigo de ferimentos causados por ricochete.

K.) Tupias de perfilar e para arestas (fig. 13)

- Para fresar perfis (a) e arestas (b), também podem utilizar-se fresas especiais com anel de guia.
- Monte a fresa.
- Aproximar a máquina cuidadosamente até à peça.
- Conduzir o espigão de guia ou o rolamento de esferas (c) ao longo da peça a trabalhar, exercendo uma ligeira pressão.

Atenção:

- De acordo com o material, no caso de grandes profundidades de fresagem, trabalhe por etapas.
- Segure na tupia com as duas mãos em todos os trabalhos de fresagem.

7. Manutenção

- As aberturas de ventilação na caixa do motor têm de estar sempre desobstruídas e limpas. A limpeza deve ser feita com ar comprimido.

1. Descripción del aparato (fig. 1 y 2)

- 1 Empuñadura
- 2 Escala
- 3 Tope de profundidad
- 4 Caja del motor
- 5 Cable de red
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Tornillo de orejas
- 8 Husillo
- 9 Tuerca de regulación
- 10 Tubuladura de aspiración dia. int. 36
(No. de art. 43.502.00.07)
- 11 Tornillo de oreja
- 12 Pie de fresadora
- 13 Collarín guía dia. 12 (No. de art. 43.502.00.03)
- 14 Portafresa dia. 8 y dia. 6 mm
(No. de art. 43.502.00.02)
- 15 Placa base (No. de art. 43.502.00.04)
- 16 Escala (No. de art. 43.502.00.11)
- 17 Puntero (No. de art. 43.502.00.09)
- 18 Tope paralelo (No. de art. 43.502.00.12)
- 19 Rodillo guía (No. de art. 43.502.00.10)
- 20 Adaptador para la aspiración
(No. de art. 43.502.00.08)
- 21 Llave de boca del 19 (No. de art. 43.502.00.06)
- 22 Llave de boca del 14 (No. de art. 43.502.00.05)
- 23 Tope universal (No. de art. 43.502.00.01)
- 24 Garra de sujeción
- 25 Regulador de las revoluciones

2. Características técnicas

Tensión de la red:	230 V - 50 Hz
Potencia:	700 vatios
Revoluciones en vacío:	16.000 - 28.000 min ⁻¹
Carrera:	32 mm (profundidad de fresado)
Portafresa:	Ø 8 y 6 mm
Para fresadora de perfiles máx.:	Ø 40 mm
Aislamiento de protección	
Peso	3,3 kg
Nivel de presión acústica LWA	93 dB(A)
Nivel de potencia sónica LPA	103 dB(A)
Vibración ahw	7,1 m/s ²

3. Uso adecuado

Esta fresadora es especialmente adecuada para trabajar con madera y material plástico, también puede utilizarse para recortar entalladuras de ramas, para fresar ranuras, perfilar concavidades, copiar curvas y rasgos de escritura, etc.

La fresadora no es apropiada para trabajar el metal, la piedra y otros materiales de dureza similar. Sólo está permitido usar esta máquina para las aplicaciones indicadas anteriormente. Cualquier otro tipo de uso que el indicado no se considerará como uso adecuado. El usuario o propietario, no el fabricante, es responsable de las heridas o daños causados por cualquier tipo de uso indebido.

4. Advertencias importantes

Rogamos se sirvan a leer con atención este manual y observen en todo momento sus instrucciones. Use el manual para familiarizarse con el aparato, su uso adecuado y las instrucciones de seguridad. Este manual de instrucciones deberá guardarse junto con la fresadora.

Instrucciones de seguridad

- Antes de enchufar la máquina ponga el interruptor de puesta en marcha en OFF.
- Utilice dispositivos de sujeción para evitar que la máquina se desplace sin control.
- Coloque el cable de conexión siempre hacia atrás, apartado de la máquina.
- Antes de hacer algún trabajo en la máquina desenchúfela
- Antes de la puesta en marcha comprobar que la herramienta de fresado esté bien sujeta.
- Antes de comenzar a trabajar, afiáncese correctamente.
- El fresado debe hacerse siempre en el sentido contrario a la rotación de la herramienta.
- Antes de empezar a fresar en el material es preciso poner en marcha la herramienta.
- Guiar la fresadora siempre con las dos manos.
- No está permitido sobrepasar la velocidad máxima de la fresadora.
- Es preciso tener en cuenta el momento de reacción del aparato, especialmente cuando se atasque la herramienta.
- Una vez acabado el trabajo permita que la máquina vuelva a su posición de origen.
- Utilice herramientas de fresado que estén perfectamente afiladas.
- Sujetar correctamente la herramienta.

E

- Proceda a trabajar en varios pasos, si así lo exige el material y la profundidad de fresado.
- El ruido generado en el lugar de trabajo puede superar los 85 db (A). En este caso se requieren tomar medidas de protección sonora para el operario. El nivel acústico de esta fresadora en el lugar de trabajo ha sido medido según las normas ISO 3744; NFS 31-031 (84/537/CEE).
- El valor de las vibraciones generadas ha sido medido según ISO 8662-8.

5. Antes de la puesta en marcha

- Antes de la puesta en marcha se habrán colocado debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- Antes de conectar la máquina a la red compruebe que los datos de la placa de características coinciden con los de la red.

6. Montaje y operación

¡Atención!

Antes de hacer cualquier trabajo de montaje o ajuste es preciso desenchufar el aparato.

A) Montaje de la tubuladura de aspiración (fig. 3)

¡Atención! Por razones de salud es imprescindible utilizar un sistema de aspiración del polvo.

Atornillar la tubuladura (10) de aspiración al pie de fresadora (12) utilizando los dos tornillos de cabeza avellanada (a).

Dicha tubuladura puede utilizarse para conectar un aspirador, siempre que tenga un tubo de aspiración de Ø 36 mm.

Si el aparato aspirador tiene otro diámetro será preciso conectar el adaptador (20).

B) Montaje del tope paralelo (fig. 4)

- Introducir el eje guía (a) del tope paralelo (18) en las perforaciones (b) del pie de fresado (12)
- Ajustar el tope paralelo (18) a la medida deseada y sujetarlo con los tornillos de oreja (11)
- Colocar la escala (16) sobre el eje guía (a)

C.) Montaje del rodillo guía (Ilus. 5)

- Atornillar el rodillo guía (19) al tope paralelo (18) con ayuda de los dos tornillos (a)
- Introducir el tope paralelo (18) en el pie de fresado (12).
- Colocar el aparato sobre el material.
- Colocar el rodillo guía (19) sobre el borde del material y ajustar a la distancia deseada.
- Fijar el tope paralelo (18) con los tornillos de oreja (11).
- Conectar la máquina, bajar la herramienta y conducir el rodillo guía (19) resiguiendo el borde del material y presionando ligeramente.
- Desconectar la máquina y devolverla a la posición de origen.

D) Montaje del puntero (fig. 6)

- Introducir el puntero (17) en el eje guía (a) del tope paralelo (18) y fijarlo con el tornillo de oreja (b).

¡Atención!: es preciso invertir la posición del tope paralelo de forma que el riel de la escuadra se muestre hacia arriba.

- Colocar el puntero sobre el material.
- Ajustar el radio deseado desplazando el tope paralelo (18) y fijándolo con los tornillos de oreja (11).
- Poner en marcha la fresadora
- Una vez aflojada la garra de sujeción (24) desplazar lentamente el aparato hacia abajo hasta llegar al tope (véase punto I).
- Fresar con un avance regular todo tipo de ranuras y perfiles de arranque, etc. guiando siempre el aparato con las dos manos.
- Una vez terminada la tarea volver la fresadora a su posición superior.
- Desconectar el aparato.

E.) Montaje del collarín guía (fig. 7/8)

- Sujetar el collarín guía (13) al pie de fresado (12) usando para ello los dos tornillos avellanados (f).
- El collarín guía (13) se desplaza junto con el anillo de arranque (b) a lo largo de la matriz (c).
- Para obtener una copia exacta de la pieza matriz, la pieza que se desea trabajar (d) debe sobrepasarla en la diferencia medida entre „borde exterior del anillo de arranque“ y „borde exterior de la herramienta de fresado“ (e).

F.) Montaje de la placa base (fig. 9)

- Montar la placa base (15) en la parte inferior del pie de fresado (12), utilizando el tornillo avellanado (c).

Esta placa base puede utilizarse para fresar a lo largo de patrones de un radio más grande.

G.) Montaje del tope universal (fig. 9)

- Atornillar el listón tope deseado (a) al tope universal (23).
- Montar el tope universal (23) con los dos tornillos (b) al pie de fresado (12).

H.) Montaje de la herramienta de fresado (fig. 10)

¡Atención!: Desenchufar primero

- Colocar el portafresa (14) en el husillo (8).
- Atornillar ligeramente la tuerca de regulación (9) al husillo.
- Introducir la herramienta de fresado (a) en el portafresa (14).
- Sujetar el husillo (8) con la llave de boca (22).
- Apretar la tuerca de regulación (9) con la llave (21).

¡Atención!: Antes de la puesta en marcha es preciso sacar las herramientas de ajuste y de montaje.

- Si desear extraer la herramienta fresadora proceda en sentido inverso.

I.) Ajuste de la profundidad de fresado (fig. 11)

- Colocar la máquina sobre la pieza que se desea trabajar
- Aflojar el tornillo de oreja (7) y la garra de sujeción (24).
- Desplazar la máquina lentamente hacia abajo hasta que la herramienta de fresado toque la pieza
- Apretar la garra de sujeción
- Ajustar el tope de profundidad (3) a la medida deseada utilizando la escala (2). Fijar la profundidad con el tornillo de oreja (7)
- Ponga la máquina en marcha con el interruptor ON/OFF (6).
- Ajuste la velocidad requerida con el regulador de revoluciones (25).

- Aflojar de nuevo la garra de sujeción (24) para hacer descender la herramienta fresadora y así dar comienzo al trabajo.
- Al acabar el trabajo se devolverá el aparato a la posición de origen.

La velocidad de la fresadora depende del material que se desee trabajar, de la velocidad de avance y de la herramienta usada para el fresado.

J.) Sentido de fresado (fig. 12)

- El fresado debe hacerse siempre en el sentido contrario a la rotación de la herramienta. De lo contrario existe peligro de accidente debido a las fuerzas de rebote.

K.) Fresado de perfiles y de rebordes (fig. 13)

- Para el fresado de perfiles (a) y rebordes (b) se pueden utilizar herramientas especiales con anillo de arranque.
- Montar la herramienta
- Aproximar con cuidado el aparato a la pieza que se desea trabajar.
- Conducir el puntero guía o el cojinete (c) con una ligera presión a lo largo de la pieza.

Atención:

- Según el tipo de material y la profundidad de fresado que lo requiere se recomienda proceder en varios pasos.
- Sujetar siempre la fresadora con las dos manos durante el trabajo.

7. Mantenimiento

- Mantener siempre limpias las ranuras de ventilación de la caja del motor. Si quiere limpiarlas emplee aire comprimido.

GR

1. Περιγραφή της συσκευής
1. Χειρολαβή
2. Κλίμακα
3. Οδηγός-τέρμα βάθους
4. Περιβλήμα κινητήρα
5. Αγωγός δικτύου
6. Διακόπτης ON-OFF
7. Πτερωτή βίδα
8. Άτρακτος
9. Παξιμάδι σύσφιξης
10. Αναρρόφηση \varnothing 36 εσωτ. (αρ.αντ. 43.502.00.07)
11. Πτερωτή βίδα
12. Πόδι φραιζας
13. Οδηγός \varnothing 12 (αρ.αντ. 43.502.00.03)
14. Συσφικτικό \varnothing 8 και \varnothing 6 χιλ.
(αρ.αντ. 43.502.00.02)
15. Πλάκα (αρ. αντ. 43.502.00.04)
16. Κλίμακα (αρ. αντ. 43.502.00.11)
17. Άκρη διαβήτη (αρ. αντ. 43.502.00.09)
18. Πάραλληλος οδηγός-τέρμα
(αρ. αντ. 43.502.00.12)
19. Οδηγός-ρολό (αρ. αντ. 43.502.00.10)
20. Αντάπτορ αναρρόφησης
(αρ. αντ. 43.502.00.08)
21. Διχαλωτό κλειδί (αρ. αντ. 43.502.00.06)
22. Διχαλωτό κλειδί (αρ. αντ. 43.502.00.05)
23. Γενικής χρήσης οδηγός-τέρμα
(αρ. αντ. 43.502.00.01)
24. Συσφικτική λαβή
25. Ρυθμιστής αριθμού στροφών

2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	230V - 50 Hz
Αναρρόφηση ισχύος	700 Watt
Αριθμός στροφών στο κενό	16.000 - 28.000 min ⁻¹
Ύψος άρσης	32 mm (βάθος φραιζαρίσματος)
Συσφικτικό	\varnothing 8 και \varnothing 6 mm
για φραιζάρισμα ειδικής φόρμας	\varnothing 40 mm
Με προστατευτική μόνωση	
Βάρος	3,3 χγρ.
Στάθμη ακουστικής πίεσης LWA	93 dB(A)
Ισχύς ακουστικής πίεσης LWA	103 dB(A)
Ταλαντώσεις a	7,1 m/s ²

3. Σωστή χρήση

Η φραιζα επάνω επιφανείας είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για κατεργασία ξύλου και πλαστικών, για αφαίρεση ρόζων στις βάσεις κλαδιών, για το φραιζάρισμα αυλακιών, για την κατεργασία κοιλοτήτων, αντιγραφή γωνιών και γραμμάτων κλπ. Η φραιζα να μη χρησιμοποιείται για την κατεργασία μετάλλων, λίθων κλπ.

Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Πάσα άλλη πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές. Για σε παρόμοια χρήση οφειλόμενες ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης ή ο χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

4. Σημαντικές υποδείξεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης και να προσέξετε τις υποδείξεις της. Με τη βοήθεια της Οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να φυλάγετε την Οδηγία χρήσης μαζί με την φραιζα.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Να βάζετε το φως της συσκευής στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή είναι σβησμένη.
- Να στερεώνετε το αντικείμενο που κατεργάζεστε με τη βοήθεια συσφικτικών συστημάτων για να μη γλιστρίσει.
- Το καλώδιο να βρίσκεται πάντα πίσω από τη συσκευή.
- Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή να βγάξετε το φως από τη πρίζα.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία να ελέγχετε, αν η φραιζα είναι καλά στερεωμένη.
- Κατά την εργασία να προσέχετε να στέκεστε και εσείς σταθερά.
- Το φραιζάρισμα πρέπει να γίνεται πάντα στην αντίθετη κατεύθυνση προς το κοπτικό εργαλείο της φραιζας.
- Να εισέρχεστε στο κατεργαστέο αντικείμενο μόνο όταν το κοπτικό εργαλείο της φραιζας είναι σε λειτουργία.
- Να οδηγείτε τη φραιζα πάντα με τα δύο χέρια.
- Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπτού αριθμού στροφών του κοπτικού εργαλείου της φραιζας.
- Να προσέχετε την αντίδραση της μηχανής. Ειδικά όταν μπλοκάρει κάπου το κοπτικό εργαλείο.
- Μετά το πέρας της εργασίας, αφήστε τη μηχανή να επανέλθει στην αρχική της θέση.

- Να χρησιμοποιείται μόνο καλά ακονισμένα κοπτικά εργαλεία.
- Να σφίγγετε καλά το κοπτικό εργαλείο.
- Ανάλογα με το υλικό να προχωράτε βαθμηδόν στο βάθος του κατεργαζόμενου αντικειμένου.
- Ο θόρυβος στη θέση εργασίας ενδεχομένως να υπερβεί τα 85 dB(A). Στην περίπτωση αυτή απαιτούνται μέτρα ηχοπροστασίας για τον χρήστη. Ο θόρυβος αυτής της ηλεκτρικής συσκευής μετρήθηκε βάσει ISO 3744, NFS 31-031 (84/538/ΕΟΚ).
- Ο αριθμός των ταλαντώσεων μετρήθηκε βάσει ISO 8662-8.

5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν συναρμολογηθεί και τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και τα συστήματα ασφαλείας.
- Πριν συνδέσετε τη μηχανή σιγουρευθείτε πως τα στοιχεία που αναφέρονται στην ετικέτα της μηχανής ανταποκρίνονται στα δεδομένα του δικτύου.

6. Συναρμολόγηση και χειρισμός

Προσοχή!

Πριν από κάθε εργασία μοντάζ και ρύθμισης να βγάξετε το φιν από τη πρίζα.

A.) Μοντάζ της μούφας αναρρόφησης (εικ. 3)

Προσοχή ! Για λόγους υγείας απαιτείται η χρήση ενός συστήματος αναρρόφησης της σκόνης.

Βιδώνετε καλά τη μούφα αναρρόφησης (10) με τις δύο χωνευτές βίδες (α) στο πόδι της φραιζας (12). Η μούφα αναρρόφησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συσκευές αναρρόφησης (ηλεκτρική σκούπα) με σωλήνα διαμέτρου 36 χιλιοστών.

Σε περίπτωση άλλης διαμέτρου να χρησιμοποιείτε τον αντάπτερ αναρρόφησης (20).

B.) Μοντάζ του παράλληλου οδηγού-τέρματος (εικ. 4)

- Σπρώξτε τον άξονα (α) του παράλληλου οδηγού - τέρματος (18) στις οπές (β) του ποδιού της φραιζας (12).
- Ρυθμίστε τον παράλληλο οδηγό - τέρμα (18) στην επιθυμητή θέση και στερεώστε τον με τις πτερωτές βίδες (11).
- Τοποθετήστε την κλίμακα (16) στον άξονα (α).

Γ.) Μοντάζ του ρολού - οδηγού (εικ. 5)

- Βιδώστε το ρολό - οδηγό (19) με τις δύο βίδες (α) στον παράλληλο οδηγό - τέρμα (18).
- Σπρώξτε τον παράλληλο οδηγό - τέρμα (18) στο πόδι της φραιζας (12).
- Τοποθετήστε τη μηχανή επάνω στο υλικό.
- Ακουπήστε τον οδηγό - τέρμα (19) στην άκρη του υλικού και ρυθμίστε την επιθυμούμενη απόσταση.
- Στερεώστε τον παράλληλο οδηγό - τέρμα (18) με τις πτερωτές βίδες (11).
- Ανάψτε τη μηχανή, χαμηλώστε το κοπτικό εργαλείο της φραιζας και με ελαφριά πίεση οδηγείτε τον οδηγό - ρολό (19) κατά μήκος της άκρης του υλικού.
- Σβήστε τη μηχανή για να επανέλθετε στην αρχική θέση.

Δ.) Μοντάζ της άκρης του διαβήτη (εικ. 6)

- Σπρώξτε την άκρη του διαβήτη (17) στον άξονα (α) του παράλληλου οδηγού - τέρματος (18) και στερεώστε την με την πτερωτή βίδα (β).

Προσοχή: ο παράλληλος οδηγός - τέρμα πρέπει να γυριστεί, έτσι ώστε ο πήχης να δείχνει προς τα επάνω.

- Τοποθετήστε την άκρη του διαβήτη πάνω στο υλικό.
- Ρυθμίστε την επιθυμούμενη ακτίνα μεταβάλλοντας τη θέση του παράλληλου οδηγού - τέρματος (18) και στερεώστε τον με τις δύο πτερωτές βίδες (11).
- Ανάψτε τη μηχανή.
- Μετά την χαλάρωση της συσφικτικής λαβής (24), κινήστε τη μηχανή σιγά - σιγά προς τα κάτω μέχρι το τέρμα (βλ. εδ. 1).
- Με ομοιόμορφη κίνηση φραιζάρετε αύλακες, προεξοχές κλπ. Οδηγείτε πάντα τη μηχανή με τα χέρια.
- Μετά το τέλος της εργασίας οδηγήστε τη μηχανή προς τα επάνω.
- Σβήστε τη μηχανή.

Ε.) Μοντάζ του δίσκου - οδηγού (εικ. 7/8)

- Στερεώστε τον δίσκο - οδηγό (13) με τις δύο χωνευτές βίδες (f) στο πόδι της φραιζας (12).
- Ο δίσκος - οδηγός (13) οδηγείται με τη βοήθεια του κάτω δακτύλιου (β) κατά μήκος του αχναριού (c).
- Το κατεργαζόμενο αντικείμενο (d) πρέπει να είναι μεγαλύτερο κατά την διαφορά μεταξύ της εκωτερικής άκρης του δακτυλίου και της εξωτερικής άκρης του κοπτικού εργαλείου (e), ώστε να επιτευχθεί ακριβέστατο αντίγραφο.

GR**ΣΤ.) Μοντάζ της πλάκας (εικ. 9)**

- Μοντάρετε την πλάκα (15) στην κάτω πλευρά του ποδιού της φραιζας (12) με τη βοήθεια της χωνευτής βίδας (c).

Η πλάκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για φραιζάρισμα κατά μήκος αχναριών με μεγαλύτερη ακτίνα.

Ζ.) Μοντάζ του οδηγού -τέρματος γενικής χρήσης (εικ. 9)

- Βιδώστε τον επιθυμούμενο πήχη (a) στον οδηγό - τέρμα γενικής χρήσης (23).
- Μοντάρετε τον οδηγό - τέρμα γενικής χρήσης (23) με τις δύο βίδες (b) στο πόδι της φραιζας (12).

Η.) Μοντάζ των εργαλείων φραιζας (εικ. 10)

Προσοχή: Βγάλτε το φιν από τη πρίζα !

- Τοποθετήστε το συσφικτικό (14) στην άτρακτο (8).
- Βιδώστε ελαφρά το παξιμάδι σύσφιξης (9) στην άτρακτο.
- Βάλτε το εργαλείο φραιζας (a) στο συσφικτικό (14).
- Κρατήστε την άτρακτο (8) με το διχαλωτό κλειδί (22).
- Βιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης (9) με το διχαλωτό κλειδί (21).

Προσοχή: πριν την θέση σε λειτουργία να απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης και μοντάζ.

- Για την απομάκρυνση των εργαλείων της φραιζας επαναλαμβάνετε τα ως άνω σε αντίστροφη σειρά.

Θ.) Ρύθμιση του βάθους του φραιζαρίσματος (εικ. 11)

- Τοποθετήστε τη μηχανή επί του κατεργαζόμενου αντικειμένου.
- Ξεβιδώστε την πτερωτή βίδα (7) και την συσφικτική λαβή (24).
- Κινήστε τη μηχανή σιγά - σιγά προς τα κάτω, μέχρι να ακουμπήσει το εργαλείο φραιζας το κατεργαζόμενο υλικό.
- Σφίξτε την συσφικτική λαβή (24).
- Ρυθμίστε το τέρμα βάθους (3) με τη βοήθεια της κλίμακας (2) όπως το επιθυμείτε και στερεώστε το με την πτερωτή βίδα (7).
- Πιέστε τον διακόπτη ON-OFF (6) για να ανάψετε τη μηχανή.

- Με τον ρυθμιστή του αριθμού στροφών (25) ρυθμίστε τον απαιτούμενο αριθμό στροφών του εργαλείου της φραιζας.
- Χαλαρώστε πάλι τη συσφικτική λαβή (24) και χαμηλώστε το εργαλείο φραιζας για να αρχίσετε το φραιζάρισμα.
- Μετά το πέρας της εργασίας επαναφέρετε τη μηχανή στην αρχική της θέση.
- Ο αριθμός στροφών της φραιζας εξαρτάται από το κατεργαζόμενο υλικό, από την ταχύτητα κίνησης και από το χρησιμοποιούμενο εργαλείο.

Ι.) Κατεύθυνση φραιζαρίσματος (εικ. 12)

- Το φραιζάρισμα πρέπει να γίνεται πάντα αντίθετα προς την κατεύθυνση περιστροφής. Σε αντίθετη περίπτωση υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού.

Κ.) Φραιζάρισμα φόρμας και γωνιών (εικ. 13)

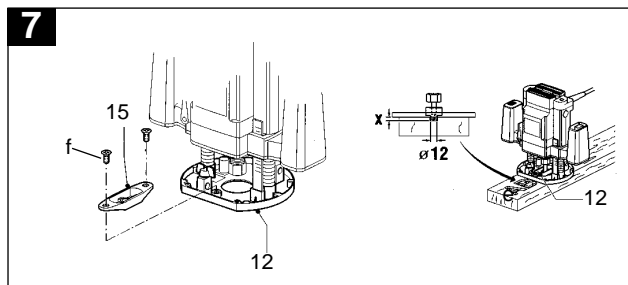
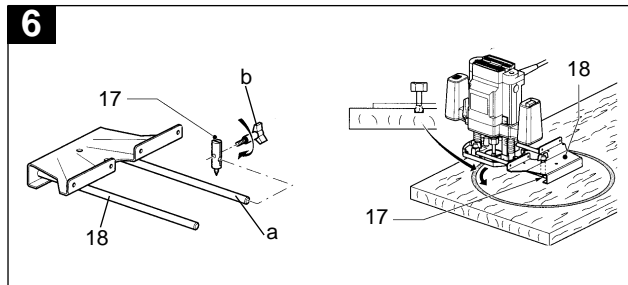
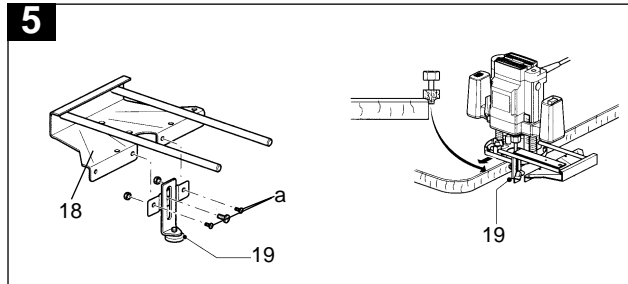
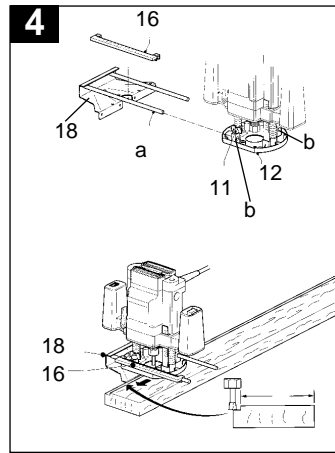
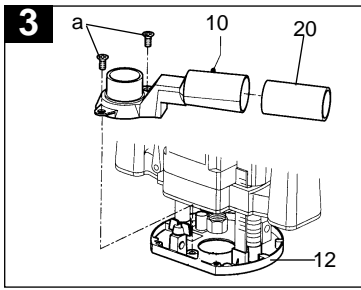
- Για φραιζάρισμα ειδικής φόρμας (a) και για φραιζάρισμα γωνιών (b) μπορούν να χρησιμοποιηθούν ειδικά εργαλεία με δακτύλιο.
- Μοντάρετε το εργαλείο φραιζας.
- Προσεγγίστε προσεκτικά τη μηχανή στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Οδηγήστε το καρούλι (c) με ελαφριά πίεση κατά μήκος του κατεργαζόμενου αντικειμένου.

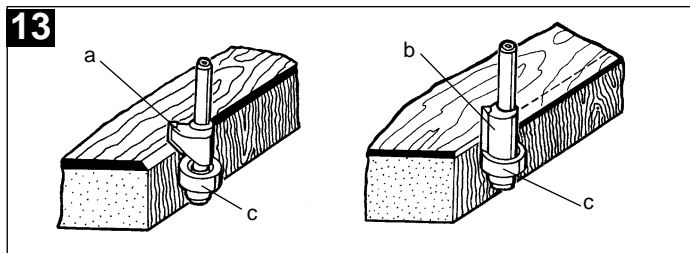
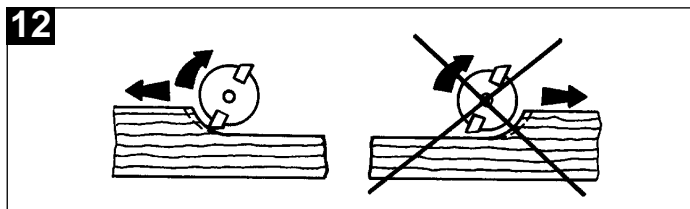
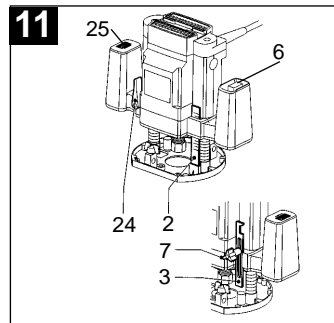
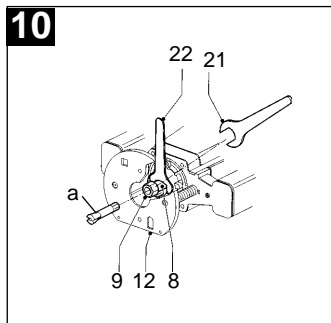
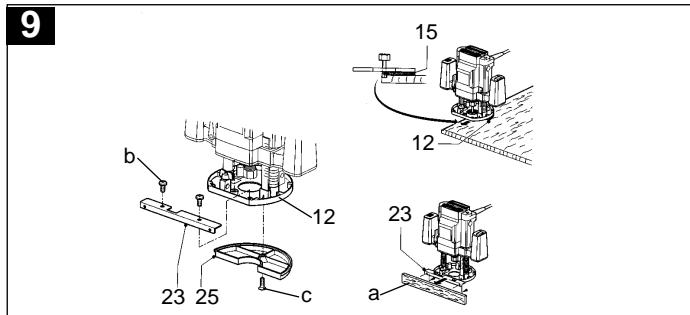
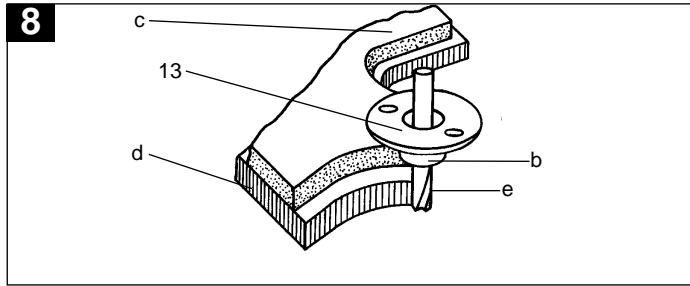
Προσοχή:

- Ανάλογα με το υλικό να προχωράτε βαθμδόν στο βάθος του κατεργαζόμενου αντικειμένου.
- Να οδηγείτε τη φραιζα πάντα με τα δύο χέρια.

7. Συντήρηση

- Οι σχισμές αερισμού στο περίβλημα του κινητήρα να είναι πάντα καθαρές. Για τον καθαρισμό να καθαρίζονται με πεπιεσμένο αέρα.





(D)	(GB)	(E)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

daß die	que	dat de	que e/la	que
Maschine/Produkt	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
Elektro-Oberfräse	Electric Router	Défonceuse électrique	Fresadora eléctrica de brazo superior	Fresadora eléctrica vertical
Marke	produced by:	du fabricant	marca	marca



Type	Type	Type	tipo	tipo






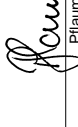

BOF 700

- Seriennummer auf dem Produkt = <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EEG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektro-magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec amendements y apportés; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- cujo número de série encontra-se no produto - <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações
---	---	---	--	---

EN 50144-1; prEN 50144-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar
17.11.1999	17.11.1999	17.11.1999	17.11.1999
Pflaum Produkt-Management	Pflaum Produkt-Management	Pflaum Produkt-Management	Pflaum Produkt-Management

Achivierung / For archives: BOF-0647-26-147145-E

(S)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	(EN)	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	(N)	EC Konfirmationserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	(I)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(DK)	EC Overensstemmelses-erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
ISC GmbH - Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar											
namn, att	at	ότι η	at	che la	at	macchina/prodotto	at	maskine/produkt			
maskinen/produkten	kone/tuote	μηχανή / το προϊόν	Maschin/produkt	macchina/prodotto	maskine/produkt	Fresatrice verticale elettrica	maskine/produkt	Elektrisk overfræser			
Överfräs	Σähkökäyttöinen ylijäyräsinkone	φραιζα επάνω επιφανείας	elektro-overfres	Fresatrice verticale elettrica	Elektrisk overfræser	marca	marca	mærke			
märke	merkki	υάρκα	Merke	marca	mærke						
typ	typpi	τύπος	Type	tipo	type	BOF 700					
– serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	– tuoteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-koncedirektiiv (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiivi 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivi 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettisia mukautuvuutta (EMV)	– Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν ομοεικονίζεται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 89/392 EOK με αλλαγή <input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή χαμηλής τάσης της 73/23 EOK <input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/336 EOK με αλλαγές,	– Serienummer på produktet – tilfredsstillert følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/ EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspenningsretningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Rattingslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.	– numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche	– Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	
 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management	 Pilaum Produkt-Management						
EN 50144-1; prEN 50144-2-17; EN 55014-2; EN 55014-1; EN 50144-2; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3											
Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999	Landau/Isar, den 17.11.1999						

Aktivierung / For archives: BOF-0647-26-4147145-E

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓟ Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (D)** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (099 51) 942357, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (GB)** Hans Einhell AG, UK Branch
 32, Craven Court Winwick Quay
Warrington, Cheshire, WA2 8QU
 Tel. 01925 419400, Fax 01925 419292
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente
 5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
 Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux
 Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux
 Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
 Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.
 Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
 Tel. 948 725025, Fax 948 715714
- (P)** Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.
 Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
 Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia
(S) Rodelundvej 11 - Rodelund
(N) **DK-8653 Them**
 Tel.+ 45 86 849511, Fax+ 45 86 849522
- (FIN)** Suomen Einhell OY
 Hepolamminkatu 20
FIN 33720 Tampere
 Tel. 03 3587800, Fax 03 3587828
- (PL)** Einhell Polska sp. z.o.o.
 Al.Niepodleglosci 36
PL 65-950 Zielona Gora
 Tel. 0683 242055, Fax 0683 272914
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
 Vjda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS
 Ahmet Cavus Sokak No: 17
TR 81630 Beykoz - Istanbul
 Tel. 0216 4250840, Fax 0216 4250841
- (RO)** Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** DAT spol s.r.o
 Hrubeho 3
CZ 61200 Brno
 Tel. 05 49211107, Fax 05 41214831

Technische Änderungen vorbehalten
 Technical changes subject to change
 Sous réserve de modifications
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Salvo modificaciones técnicas
 Salvaguardem-se alterações técnicas
 Förbehåll för tekniska förändringar
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
 Der tages forbehold for tekniske ændringer
 Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
 τεχνικών αλλαγών
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Tekniske endringer forbeholdes
 Technické změny vyhrazeny
 Technikai változások jogát fenntartva
 Tehnične spremembe pridržane.
 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
 Teknik değişiklikler olabılır